

GÉORGIE, berceau de la viticulture

31 juillet → 5 novembre 2017

EXPOSITION
TEMPORAIRE

VIGNOBLE
INVITÉ

TEMPORARY
EXHIBITION

GUEST WINE
REGION



GEORGIA, cradle of viticulture

July 31 → November 5 2017



La Cité du Vin
un monde de cultures

SOMMAIRE

SUMMARY

1. PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION <i>INTRODUCING THE EXHIBITION</i>	P.3
2. COMMISSARIAT GÉNÉRAL ET COMITÉ SCIENTIFIQUE <i>EXHIBITION CURATOR AND ACADEMIC COMMITTEE</i>	P.7
3. SCÉNOGRAPHIE <i>EXHIBITION DESIGN</i>	P.9
4. LES THÈMES DE L'EXPOSITION <i>THEMES OF THE EXHIBITION</i>	P.10
5. AUTOUR DE L'EXPOSITION <i>RELATED EVENTS</i>	P.14
6. VISUELS DES OEUVRES MAJEURES PRÉSENTÉES MIS À DISPOSITION POUR LA PRESSE <i>VISUALS OF THE MAJOR EXHIBITION WORKS AVAILABLE FOR THE PRESS</i>	P.21
7. SOUTENIR LA PROGRAMMATION CULTURELLE DE LA CITÉ DU VIN ET DEVENIR MÉCÈNE DE L'EXPOSITION <i>SUPPORT LA CITÉ DU VIN'S CULTURAL PROGRAMME AND BECOME A PATRON OF THE EXHIBITION</i>	P.28
8. VISITER LA CITÉ DU VIN À BORDEAUX <i>VISIT LA CITÉ DU VIN IN BORDEAUX</i>	P.30

Crédits photographiques /
Photo credits
Couverture / Cover
Statuette, Tamada
Bronze
H : 7,5 cm
Vani
VII^e siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

1. PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

INTRODUCING THE EXHIBITION

LES EXPOSITIONS « VIGNOBLE INVITÉ »

Chaque année, la Fondation pour la culture et les civilisations du vin offre à un territoire viticole (région ou pays) la possibilité de présenter une exposition culturelle dans ses espaces pendant une durée de trois mois.

L'objectif des expositions « Vignoble invité » est de faire découvrir au public un vignoble sous un angle culturel et civilisationnel, et de mettre à l'honneur son territoire viticole, par une proposition originale et esthétique.

Ces expositions proposent la présentation d'objets patrimoniaux authentiques (œuvres d'art, objets) et invitent le public à être participatif et actif. Les approches choisies sont l'immersion, la mise en situation ou la rencontre pour amener les publics à une découverte riche.

De plus, la Fondation met en place une programmation culturelle autour de l'exposition, en partenariat avec le vignoble partenaire : conférences, spectacles, ateliers de dégustation, soirées, films.

THE 'GUEST WINE REGION' EXHIBITIONS

Each year, the 'Fondation pour la culture et les civilisations du vin' (Foundation for wine culture and civilisations) offers a wine region or country the opportunity to showcase its culture at La Cité du Vin for three months.

The aim of these 'Guest Wine Region' exhibitions is to allow the public to experience a wine region from a cultural and civilisational perspective, and to pay an original, aesthetic tribute to the selected wine region.

These exhibitions present authentic artefacts (artwork, objects) from the region's heritage and encourage the public to get involved through the use of immersion and real-life situations to guarantee a rich experience.

What's more, in collaboration with the selected partner wine region, the 'Fondation' organises a cultural programme around the exhibition, including conferences, shows, wine-tasting workshops, evening events and films.



« GEORGIE, BERCEAU DE LA VITICULTURE »

La première exposition « Vignoble invité » à La Cité du Vin s'intéresse à la Géorgie, petite république située sur les rives de la Mer Noire, nichée au pied des montagnes du Caucase, aux confins de l'Europe et de l'Asie. Elle ouvre ainsi le premier volet d'un cycle d'expositions annuelles consacré aux civilisations de la vigne et du vin à travers le monde.

Une histoire millénaire

Les découvertes archéologiques d'objets viticoles, de la vie quotidienne ou cultuelle témoignent d'une culture vitivinicole ancestrale en Géorgie remontant au VI^e millénaire avant J.-C. Les découvertes effectuées sur le site néolithique de Shulaveri-Shomutepe (dans la région de Kvemo Kartli, au sud-est de la Géorgie) ont mis au jour des fragments de jarres en céramique âgés de 8000 ans, présentant des résidus attestant la contenance de vin. Cette découverte, confirmée par des recherches interdisciplinaires, confère à ce jour à la république de Géorgie le statut de berceau de la viticulture.

Au fil des siècles, la Géorgie a développé un attachement particulier à la vigne et au vin, considérés comme un véritable patrimoine national, et sources d'une culture brillante. À partir de savoir-faire plurimillénaire et grâce au travail méticuleux des ordres monastiques, puis au renouveau au XIX^e par l'adoption de techniques bordelaises, la Géorgie était devenue au début du XX^e siècle une grande nation du vin saluée par Alexandre Dumas et célébrée par Offenbach. Sous le régime soviétique, elle fut la cave de l'ex-URSS, mais la viticulture géorgienne s'orienta alors vers une production intensive qui n'était plus synonyme de qualité. Après le démantèlement de l'empire soviétique en 1991 puis l'embargo sur les vins géorgiens mené par la Russie à partir de 2006, les vignerons géorgiens ont réagi avec un grand volontarisme par l'ouverture au marché international, une politique de modernisation de la viticulture avec l'aide de consultants étrangers et la conversion vers des vins de grande qualité, qui s'appuie sur la très grande diversité de cépages disponibles en Géorgie.

'GEORGIA, CRADLE OF VITICULTURE'

The first 'Guest Wine Region' exhibition at 'a Cité du Vin focuses on Georgia, the small republic located next to the Black Sea, tucked away at the foot of the Caucasus Mountains, between Europe and Asia. This is the first in a series of annual exhibitions devoted to the civilisations of wine and vineyards throughout the world.

Age-old history

Archaeological discoveries of wine related objects used in daily life or for worship bear witness to an ancestral culture of wine in Georgia that dates back to the 6th millennium BC. Recent findings at the Neolithic site of Shulaveri-Shomutepe (in Georgia's south-eastern region of Kvemo Kartli) included 8,000-year-old ceramic jar fragments containing residues attesting the presence of wine. This discovery, confirmed by interdisciplinary research, has given the Republic of Georgia the right to call itself cradle of world viticulture.

Over the centuries, Georgia has developed a particular attachment to the vine and wine considered part of national heritage and the source of a bright culture. The country's expertise dates back thousands of years, including meticulous work by the monastic orders, then a renewal in the 19th century when Bordeaux techniques were adopted. By the early 20th century, Georgia had become a great wine nation, hailed by Alexandre Dumas and celebrated by Offenbach. Under the Soviet Union, it provided wine for the former USSR, but Georgian winemaking would then shift towards intensive production, which was no longer synonymous with quality. Following the fall of the Soviet Union in 1991, and Russia's embargo on Georgian wines from 2006, Georgian winemakers fought back fervently, opening up to the international market, making policy to modernize winemaking with the help of foreign consultants, and converting to high-quality wines, which was aided by the great diversity of Georgia's grape varieties.

La coexistence de pratiques viticoles ancestrales uniques au monde et de méthodes modernes

À côté d'un secteur viticole dynamique qui a adopté les méthodes les plus modernes de vinification, la Géorgie reste fidèle à sa méthode séculaire de vinification en Qvevris, grandes jarres enterrées qui donnent des vins très particuliers, communément appelés vins « oranges ».

L'UNESCO a inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'humanité cette méthode traditionnelle de vinification unique au monde.

Le vin au cœur de la civilisation géorgienne

L'exposition « Géorgie, berceau de la viticulture » s'attachera à montrer les liens et l'amour indéfectibles des géorgiens pour la vigne et le vin, au fil des millénaires. Présent dans ses croyances, sa mythologie, son folklore, son art et au travers des traditions de sa table, le vin est un élément fondamental du patrimoine de la Géorgie.

Le visiteur découvrira cette histoire ininterrompue fortement enracinée dans le passé et résolument tournée vers l'avenir.

L'exposition rassemble environ 125 œuvres d'art, objets archéologiques et ethnographiques, photographies patrimoniales provenant intégralement des collections du Musée National de Géorgie. L'exposition présente également des films, de la musique, ainsi que des dispositifs multimédias qui complètent la découverte de la culture géorgienne.

The coexistence of ancestral winemaking methods, unique around the world, with modern methods

Alongside a dynamic viticulture sector which has adopted the most modern winemaking methods, Georgia remains faithful to its traditional method of making wine in Qvevris, large buried jars, which create distinctive wines, commonly called "amber" wines.

UNESCO has included this unique traditional method of Georgian winemaking in its Intangible Cultural Heritage (ICH) list.

Wine at the very heart of the Georgian civilisation

The 'Georgia, cradle of viticulture' exhibition endeavours to reveal the unwavering links and love that Georgians have had for vineyards and wine for thousands of years. Present in its beliefs, mythology, folklore, art and dining traditions, wine is a fundamental part of Georgia's heritage.

Visitors will discover this uninterrupted history looking resolutely to the future.

The exhibition showcases around 125 works of art, archaeological and ethnographical exhibits, as well as patrimonial photographs from the Georgian National Museum collections. The exhibition also includes films, music and multimedia exhibits to provide a profound insight into Georgian culture.



Ryton
Terre cuite
H. : 13,5 cm / L. : 20 cm
Sagarejo
IV^e-III^e siècle avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

L'ORGANISATION DE L'EXPOSITION

L'exposition « Géorgie, berceau de la viticulture » est accueillie par la Fondation pour la culture et les civilisations du vin au sein de La Cité du Vin. Elle est co-organisée et financée par le ministère géorgien de l'Agriculture, par l'intermédiaire de Monsieur Levan Davitashvili, ministre de l'Agriculture, et de Madame Ecaterine Siradze-Delaunay, ambassadeur de Géorgie en France. Le projet est soutenu par la National Wine Agency, la Georgian Wine Association, le National Intellectual Property Center of Georgia (« Sakpatenti »).

National Wine Agency :

Giorgi SAMANISHVILI
Président

Andro ASLANISHVILI
Vice Président

David TKEMALADZE
Responsable projet Bordeaux

David MAGHRADZE

Georgian Wine Association :

Tina KEZELI
Directrice Générale

Jacques MARIE FLEURY
Membre du Conseil

Tata JAIANI
Responsable communication et business development

Giorgi KHACHIDZE
Gestionnaire administratif / Avocat

EXHIBITION ORGANISATION

The 'Georgia, cradle of viticulture' exhibition is hosted by the 'Fondation pour la culture et les civilisations du vin' at La Cité du Vin. It is co-organised and financed by the Georgian Ministry of Agriculture, through Mr Levan Davitashvili, Minister of Agriculture, and Ms Ecaterine Siradze-Delaunay, the Georgian Ambassador to France. The project is supported by the National Wine Agency, the Georgian Wine Association, and the National Intellectual Property Center of Georgia (« Sakpatenti »).

National Wine Agency :

Giorgi SAMANISHVILI, Chairman

Andro ASLANISHVILI, Deputy Chairman

David TKEMALADZE, Bordeaux Project Manager

David MAGHRADZE

Georgian Wine Association :

Tina KEZELI, Executive Director

Jacques MARIE FLEURY, Board Member

Tata JAIANI, Communication and Business Development Manager

Giorgi KHACHIDZE, Administrative Manager / Lawyer

Fragments de vaisselle
comportant des traces
d'acide tartrique
Argile
Dimensions variables, hauteur
maximale : 5 cm
Shulaveris Gora,
VI^e millénaire avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

2. COMMISSARIAT GÉNÉRAL ET COMITÉ SCIENTIFIQUE

ACADEMIC COMMITTEE AND EXHIBITION CURATOR

L'exposition est conçue par :

Monsieur David LORDKIPANIDZE, directeur général du Musée National de Géorgie, qui dirige par ailleurs le projet « Research and Popularization of Georgian Grape and Wine Culture » initié en 2014 par la National Wine Agency.

Comité scientifique de l'exposition :

Salomé GURULI
Historienne de l'art,
commissaire associée de
l'exposition

Mindia JALABADZE
Archéologue

Eliso KVAVADZE
Palynologue

Erekle KORIDZE
Archéologue

Nino LORDKIPANIDZE
Archéologue, commissaire
associée de l'exposition

Zurab MAKHARADZE
Archeologue

Merab MIKELADZE
Ethnologue, commissaire
associé de l'exposition

Eldar NADIRADZE
Ethnologue

Nana RUSISHVILI
Archéo-botaniste

The exhibition is curated by :

David Lordkipanidze, Managing Director at the Georgian National Museum, who also leads the 'Research and Popularization of Georgian Grape and Wine Culture' project, which was initiated in 2014 by the National Wine Agency.

Members of the exhibition academic committee:

Salomé GURULI,
art historian, associate exhibition curator

Mindia JALABADZE, archaeologist

Eliso KVAVADZE, palynologist

Erekle KORIDZE, archaeologist

Nino LORDKIPANIDZE,
archaeologist, associate exhibition curator

Zurab MAKHARADZE, archaeologist

Merab MIKELADZE,
ethnologist, associate exhibition curator

Eldar NADIRADZE, ethnologist

Nana RUSISHVILI, archaeo-botanist

BIOGRAPHY

DAVID LORDKIPANIDZE, Exhibition curator

David Lordkipanidze was born on August 5 1963 in Tbilisi. He is a Georgian archaeologist, paleoanthropologist and teacher. He is also a corresponding member of the Georgian National Academy of Sciences.

David Lordkipanidze is the first Managing Director of the Georgian National Museum, founded in 2004 and uniting ten of Georgia's largest museums and two research institutes. Under his leadership, the process of renovating and uniting the museums was kicked off. David Lordkipanidze is best known for discovering the hominid fossil of Dmanisi, called Homo georgicus, later reclassified as Homo erectus, the first known hominid outside of Africa.

He is also a guest speaker at several foreign universities and science institutions. He is a member of the National Academy of Sciences (USA) and the Academia Europaea. He has received various prizes, most notably the National Decoration of Georgia (2001 and 2011), the Prince of Monaco Prize (2001), the French 'Ordre des Palmes académiques' (2002), and the French National Order of Merit (2006).

DAVID LORDKIPANIDZE Commissaire de l'exposition

David Lordkipanidze est né le 5 août 1963 à Tbilissi. Il est archéologue, paléoanthropologue et enseignant, membre correspondant de l'Académie nationale des sciences de Géorgie. Il est le premier directeur général du Musée National de Géorgie fondé en 2004, regroupant dix des plus grands musées géorgiens et deux instituts de recherche. Sous sa direction a commencé le processus de rassemblement et de rénovation des musées désormais unis.

David Lordkipanidze est surtout connu pour sa découverte du fossile de l'hominidé de Dmanisi, dénommé Homo georgicus,

reclassé ensuite comme Homo erectus, premier hominidé connu en dehors de l'Afrique.

En outre, il est conférencier, invité en résidence dans de nombreuses universités étrangères et institutions scientifiques. Il est membre de l'Académie nationale des sciences (États-Unis) et Academia Europaea. David Lordkipanidze a reçu de nombreuses récompenses, notamment la décoration nationale de la Géorgie (2001 et 2011), Prix du Prince de Monaco (2001), l'Ordre français des "Palmes académiques" (2002), et l'Ordre du mérite français (2006).

BIOGRAPHIE



Récipient pour le moût
Terre cuite, 13 x 19,5 cm
Provenance : Alaznis Veli, Khakhetie
II^e - I^{er} siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

L'exposition bénéficie également du soutien de plusieurs experts scientifiques mondialement reconnus :

Patrick MCGOVERN
Université de Pennsylvanie, Musée
d'Archéologie et d'Anthropologie

**Thomas P. GILBERT et
Nathan WALES**
Université de Copenhague

Stephen BATIUK
Université de Toronto,
Département des Civilisations du
Proche et Moyen Orient

Roberto BACILIERI
INRA-CIRAD, Sup Agro UMR AGAP
Montpellier

Laurent BOUBY
Institut des Sciences de l'Evolution
de l'Université de Montpellier

Oswaldo FAILLA
Université de Milan

Tina KEZELI
Georgian Wine Association

David MAGHRADZE
National Wine Agency

RESEARCH AND POPULARIZATION OF GEORGIAN GRAPE AND WINE CULTURE

Ce projet de recherche réunit des spécialistes internationaux renommés de différents domaines et coordonne leurs découvertes scientifiques concernant l'origine du vin. Son développement s'appuie sur une approche pluridisciplinaire incluant l'archéologie, l'histoire, l'ethnographie, la génétique moléculaire, l'archéologie biomoléculaire, la paléobotanique, l'ampélographie, l'œnologie, et la climatologie.

The exhibition is also supported by various internationally recognised scientific experts:

Patrick MCGOVERN
University of Pennsylvania, Museum of
Archaeology and Anthropology

Thomas P. GILBERT et Nathan WALES
University of Copenhagen

Stephen BATIUK
University of Toronto, Department of
Near and Middle Eastern Civilizations

Roberto BACILIERI
INRA-CIRAD, Sup Agro UMR AGAP
Montpellier

Laurent BOUBY
Institute of Evolutionary Sciences of
the University of Montpellier.

Oswaldo FAILLA
University of Milano

Tina KEZELI
Georgian Wine Association

David MAGHRADZE
National Wine Agency

RESEARCH AND POPULARIZATION OF GEORGIAN GRAPE AND WINE CULTURE

This project brings together renowned international experts from different fields and coordinates their scientific discoveries related to the origin of wine. The project has been developed using a multidisciplinary approach involving archaeology, history, ethnography, molecular genetics, biomolecular archaeology, palaeobotany, ampelography, oenology and climatology.

3. SCÉNOGRAPHIE

EXHIBITION DESIGN

La scénographie de cette exposition est conçue par Lina Lopez, muséographe, commissaire indépendante et artiste franco-colombienne.

Elle compte plus de 20 ans d'expérience dans l'organisation, la production et la scénographie d'expositions d'art et d'aménagements de musées.

Elle a organisé et conçu les scénographies de plusieurs expositions pour diverses institutions culturelles en France et à l'étranger :

France

→ Paris

- Modigliani, l'ange
au visage grave,
L'aventure de
Pont Aven et Paul
Gauguin, Botticelli,
Véronèse Profane,
Titien et Collection
Phillips, Musée du
Luxembourg

- Midi-Minuit
Palais de Tokyo

- L'Or de la toison
Rétrospective
David La Chapelle
La Monnaie de Paris

→ Nice

- Trésor de la
Chine antique, Bois
d'Immortalité

- Trésor du
bouddhisme au Pays
de Gengis Khan

- Trésor des
chevaliers en pays de
l'Islam
Musée des Arts
Asiatiques

Suède

The world was flat
Bildmuseet

Mexique

*El mundo fue plano,
ahora es redondo y
será un holograma*
MAZ

Colombie

Universo holograma
Musée d'art Moderne
La Tertulia

Ces dernières années, Lina Lopez travaille en étroite collaboration avec le Musée National de Géorgie qui lui a confié le design et l'aménagement de quatre musées : la salle des trésors archéologiques au Musée National de Tbilissi, le Musée d'Archéologie et d'Ethnographie à Samtskhe-Javakheti, le Musée d'Histoire et d'Ethnographie à Svaneti et le Musée de Bolnisi.

Historienne d'art, immergée dans l'archéologie et l'art contemporain, elle s'intéresse à la convergence de ces deux « temps », un concept qu'elle applique également dans la scénographie de l'exposition « Géorgie, berceau de la viticulture ».



Figurine stylisée d'animal à
deux têtes
Céramique, H. : 14,8 cm x L. :
26,6 cm
Provenance : Vani
VIII^e - VII^e siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

The exhibition design was devised by Lina Lopez, a Franco-Colombian artist, freelance curator and museographer.

Lina Lopez has more than 20 years of experience in organising, producing and designing art exhibitions, and in museum layout.

She was in charge of the scenic design of numerous exhibitions for various cultural institutions in France and abroad :

France

→ Paris

- Modigliani, l'ange au visage grave,
L'aventure de Pont Aven et Paul
Gauguin, Botticelli, Veronèse Profane,
Titien et Collection Phillips, Musée du
Luxembourg

- Midi-Minuit, Palais de Tokyo

- L'Or de la toison, Rétrospective David
La Chapelle, La Monnaie de Paris

→ Nice

- Trésor de la Chine antique, Bois
d'immortalité,

- Trésor du bouddhisme au Pays de
Gengis Khan,

- Trésor des chevaliers en pays de l'Islam,
Musée des Arts Asiatiques

Sweden

The world was flat, Bildmuseet

Mexico

*El mundo fue plano, ahora es redondo y
será un holograma, MAZ*

Colombia

*Universo holograma, Modern Art
Museum, La Tertulia*

Over the past few years, Lina Lopez has been working closely with the Georgian National Museum who have entrusted her with the design and layout of four museums: the room of archaeological treasures in the National Museum in Tbilisi, the Museum of Archaeology and Ethnography in Samtskhe-Javakheti, the Museum of History and Ethnography in Svaneti and the Bolnisi Museum.

As an art historian who immerses herself in both archaeology and contemporary art, she always strives to merge these two 'periods' together a concept which she applied to the exhibition design of Georgia, cradle of viticulture.'

4. LES THÈMES DE L'EXPOSITION

THEMES OF THE EXHIBITION

Cette exposition s'articule autour de quatre thèmes principaux : les racines de la viticulture géorgienne, le vin et les royautes, la place du vin dans les croyances religieuses et la vie quotidienne.

This exhibition focuses on four key themes: the roots of Georgian wine culture, wine and royalties, the importance of wine in religious beliefs, and wine in everyday life.

1. Les racines de la viticulture géorgienne

Les découvertes archéologiques multiples attestent d'une présence humaine dans le sud-est du pays dès le paléolithique. Grâce aux découvertes de Dmanisi, la Géorgie est considérée comme le berceau des premiers européens datés de 1,8 million d'années. C'est dans cette région, sur un site de l'époque néolithique appartenant à la culture dite de Shulaveri-Shomutepe, que les découvertes permettent de chercher les racines viticoles géorgiennes.

Le néolithique marque un important développement agricole, économique et viticole pour la Géorgie. La découverte de nombreux objets dont une jarre en céramique datée du VI^e - V^e millénaire avant J.-C. confirme l'ancienneté et la primauté de la viticulture géorgienne. Des fragments de céramique comportent des traces de pollen et d'acide tartrique, principal biomarqueur attestant de la production de vin à partir de *vitis vinifera*, ancêtre de nos vignes domestiquées. Le décor stylisé représentant des grappes de raisin est typique des céramiques de la culture de Shulaveri-Shomutepe. La jarre provenant de Khramis Didi Gora ornée de ce motif sur ses deux flancs en est l'un des spécimens les plus remarquables.

A travers les découvertes archéologiques de l'époque de l'âge du bronze, les visiteurs découvriront comment l'agriculture et la métallurgie, principales branches économiques de cette période, ont considérablement contribué au développement de la vitiviniculture géorgienne.



Jarre avec motif de vignes stylisés
Terre cuite
H. : 59 cm / D. : 35 cm
Khramis Didi Gora
VI^e millénaire avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

1. The roots of Georgian wine culture

Numerous archaeological findings attest to a human presence in the country's south-eastern region since the Palaeolithic era. Thanks to the discoveries of Dmanisi, Georgia is now considered the birthplace of the first Europeans, over 1.8 million years ago. It's in this region, on a Neolithic site belonging to the so-called Shulaveri-Shomutepe culture, where discoveries have allowed to prove Georgia's origins in wine-making.

The following era, the Neolithic period, is characterised in Georgia by significant agricultural, economic and vinicultural development. The discovery of numerous objects, including a ceramic jar dating back to the 6th-5th millennium BC, confirms the antiquity and pre-eminence of Georgian wine cultivation.

*Fragments of this ceramic jar contain traces of pollen and tartaric acid, the main biomarker attesting to wine production from the *vitis vinifera*, an ancestor of our domesticated vines. The stylised decor depicting wine grapes is typical of ceramics of the Shulaveri-Shomutepe culture. The jar from Khramis Didi Gora, decorated with this motif on both sides, is one of the most remarkable examples.*

Through the archaeological discoveries of the Bronze Age, visitors can find out how agriculture and metallurgy, the two main branches of the economy in this era, contributed considerably to the development of Georgian wine growing.

2. Le vin et les royautes

L'actuelle Géorgie a vu se succéder sur son territoire durant la période antique deux importants royaumes, le royaume de Colchide et le royaume d'Ibérie. Ils ont tous deux économiquement tiré leurs richesses de la métallurgie, se basant sur leurs écoles d'orfèvrerie, hautement développées et reconnues, et de l'agriculture, notamment de la viticulture. La découverte de nombreux objets d'ornement, de décoration et d'usage en bronze et en or, appartenant à l'époque de ces deux royaumes, témoignent de ces temps riches et fastueux.

La représentation de la vigne et du vin trouve une place prépondérante par la grande variété et les formes originales des récipients destinés au vin, d'une part, et destinés aux rites funéraires des riches tombeaux des représentants de l'élite locale, d'autre part.

Le royaume de Colchide est dans les écrits généralement mentionné avec l'épithète « riche en or », que l'on n'attribuait dans la littérature grecque qu'aux villes célèbres pour leurs richesses, telles Babylone, Sardes et Mycènes. Ce royaume est réputé pour son orfèvrerie remarquable et prolifique. Dans la littérature gréco-romaine, c'est le pays de la Toison d'or, fruit de la quête des Argonautes, gouverné par le roi Aitès, père de Médée et fils d'Hélios, Dieu du Soleil.

Le vin était un produit commercial majeur grâce aux échanges avec d'importants centres du monde antique. Il jouait un rôle prépondérant non seulement dans l'économie de la Colchide et de l'Ibérie, mais aussi dans la vie politique, ainsi que dans les échanges culturels.



Applique, visage de satyre
Bronze
H. : 12,4 cm / L. : 10,5 cm
Vani
Deuxième moitié du II^e siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

2. Wine and royalties

The territory we now know as Georgia has been home to two significant kingdoms during the ancient times: the Kingdom of Colchis and the Kingdom of Iberia. Both drew their wealth from metallurgy, with highly-developed schools of fine metalwork, and from agriculture, particularly viticulture. The discovery of many ornamental, decorative and everyday objects in bronze and gold from these two periods testifies to the wealth and opulence of the times.

The great variety and original shapes of the vessels used for wine and for the local elite's funeral rites and rich tombs testify to the importance of portraying vines and wine during these periods.

The Kingdom of Colchis is generally referred to in writings as 'rich in gold', an epithet used in Greek literature for the cities that were renowned for their wealth, such as Babylon, Sardis and Mycenae. The Kingdom was well known for its remarkable and prolific goldsmithery. In Greco-Roman literature, it is the land of the Golden Fleece, the goal of the Argonauts' quest, ruled by Aeëtes, father of Medea and son of Helios, God of the Sun.

Wine was a major commercial product thanks to trade with the major centres of the Ancient World. It played a vital role, not only in the economy of Colchis and Iberia, but also in political life and cultural exchanges.

3. La place du vin dans les croyances religieuses

PÉRIODE PRÉCHRÉTIENNE

La culture de la vigne et du vin est largement représentée aux côtés des divinités zoomorphes et anthropomorphes dans l'ornement des objets de rites, de cultes, ainsi que sur de nombreux objets de la vie quotidienne.

La liaison directe entre le soleil, la vigne et l'arbre de vie est largement représentée dans les décors d'objets par les signes solaires, symboles d'éternité, de mouvement perpétuel et de fécondité.

La vigne accompagne le voyage dans l'au-delà au travers de rites ancestraux comme le montre des sarments de vigne enroulés de feuilles d'argent. Ils ont été découverts parmi de nombreux objets funéraires précieux en or et en argent dans de riches tombeaux Kourganés datés du III^e millénaire avant notre ère.

PÉRIODE CHRÉTIENNE

Sainte-Nino part de Cappadoce (actuelle Turquie) au IV^e siècle pour évangéliser la Géorgie avec la Croix de la Grappe faite en sarment de vigne. Cette croix est devenue le symbole de l'église apostolique géorgienne.

L'union sacrée entre la vigne et l'arbre de vie s'affiche tant sur les objets archéologiques à usage cultuel, que dans l'architecture du cellier traditionnel géorgien, ou encore sur les fresques et les reliefs extérieurs des églises.

Au Moyen Âge, les ordres monastiques ont joué un rôle important pour la conservation des traditions vitivinicoles, à l'image du monastère d'Alaverdi fondé au VI^e siècle, et qui produit encore du vin de nos jours.



Sarments de vigne enveloppés de feuilles d'argent
Bois, argent
L : 6,5 cm
Bedeni
Seconde moitié du III^e millénaire avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

3. The importance of wine in religious beliefs

PRE-CHRISTIAN PERIOD

Wine and vines are extensively depicted alongside zoomorphic and anthropomorphic divinities on objects of rites and worship, as well as on objects from everyday life.

The direct connection between the sun, the vine and the tree of life is widely portrayed through objects decorated with solar signs and symbols representing eternity, perpetual motion and fertility.

Vines accompanied the journey into the afterlife through ancestral rites, as shown by pieces of vines covered in silver leaves found, along with other precious gold and silver funerary objects, in rich tombs from the Kourganés period dating back to the 3rd millennium BC.

CHRISTIAN PERIOD

Saint Nino left Cappadocia (Turkey) in the 4th century to evangelise Georgia with the Grapevine Cross made with vine branches. This cross has become the symbol of the Georgian apostolic church.

The sacred union between the vine and the tree of life is displayed on archaeological objects used for worship, as well as in the architecture of Georgia's traditional marani cellar, and on the frescoes and exterior.

In the Middle Ages, monastic orders played an important role in the preservation of wine cultivation traditions, such as the Alaverdi monastery founded in the 6th century, which is still producing wine nowadays.

4. La vie quotidienne

La vie quotidienne en Géorgie a toujours été indissociable de la vigne. Le *marani*, cellier ou chai géorgien, qui trouve sa place dans les maisons individuelles, conserve au long des siècles une importance sacrée et religieuse. Sa destination n'est pas seulement viticole pour la vinification et la conservation du vin. C'est aussi un lieu de recueillement et de banquets pour les grandes fêtes telles que les baptêmes et les noces. Le *supra* géorgien, banquet traditionnel, est un moment de sociabilité très fort qui soude les convives. Il se déroule sous l'autorité ancestrale et festive d'un maître de cérémonie appelé *Tamada*. Le *Tamada* ponctue le *supra* de toasts rituels en l'honneur des participants. La tradition géorgienne de la production du vin dans des jarres en terre cuite appelées *qvevri* est unique au monde. L'UNESCO a inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'humanité cette ancienne et traditionnelle méthode de vinification géorgienne. L'exposition offrira aux visiteurs la chance d'explorer la vie quotidienne et l'histoire géorgienne du milieu du XIX^e siècle au début du XX^e siècle au travers de l'exceptionnelle collection du photographe Dimitri Ermakov, véritable source ethnographique, archéologique et culturelle de l'histoire caucasienne.



Photo de Dimitri Ermakov
XIX^e - XX^e siècle
© Musée National de Géorgie

4. Wine in everyday life

Grapevines have always been part of the daily lives of Georgians. The marani, Georgian wine cellar found in single family houses, has kept its sacred and religious importance throughout the centuries. It is not just for making and storing wine, but it is also a venue for remembrance and banquets, for key celebrations such as baptisms and wedding parties. The Georgian supra, a traditional banquet, is a great opportunity for the guests to bond and get to know each other better. It takes place under the ancient and festive authority of the master of ceremonies called a Tamada. The Tamada punctuates the supra with ritual toasts in honour of the guests.

The Georgian tradition of producing wine in terracotta jars called qvevri is totally unique. UNESCO has included this ancient and traditional method of Georgian winemaking in its Intangible Cultural Heritage (ICH) list.

What's more, this exhibition will give visitors the opportunity to learn more about Georgian history and everyday life from the mid-19th century until the early 20th century through the exceptional collection of photographs by Dimitri Ermakov, a key ethnographic, archaeological and cultural source on Caucasian history.

5. AUTOUR DE L'EXPOSITION

RELATED EVENTS

Retrouvez une programmation variée autour de l'exposition.

La Cité du Vin provides a varied programme in conjunction with the exhibition.

Tous les détails sur ces événements sont disponibles sur le livret de la programmation culturelle et sur laciteduvin.com

More details on these events are available in the cultural programme booklet and on the website of La Cité du Vin: laciteduvin.com

PROGRAMMATION CULTURELLE – CULTURAL PROGRAMME

SEPTEMBRE SEPTEMBER

MER 13
SEPT 18h30
Géorgie, berceau de la viticulture
CONFERENCE
Dans le cadre de la saison « Paysages Bordeaux 2017 »
Avec : David Lordkipanidze, commissaire de l'exposition, directeur général du Musée National de Géorgie
Durée : 1h30
Gratuit, billet à retirer sur place

MER 13
SEPT 18h30
Georgia, cradle of viticulture
CONFERENCE
As part of the 'Paysages Bordeaux 2017' season
With: David Lordkipanidze, exhibition curator and Managing Director of the Georgian National Museum
Duration: 1 hour 30
Free, tickets available on site

JEU 14
SEPT 11h00
Visite privilège de l'exposition Géorgie, berceau de la viticulture
VISITE GUIDÉE / DEGUSTATION
Dans le cadre de la saison « Paysages Bordeaux 2017 »
Avec : Nino Lordkipanidze, archéologue et commissaire associée de l'exposition
En partenariat avec : Georgian Wine Association
Durée : 1h30
Plein tarif : 6 € hors droit d'entrée

THU 14
SEPT 11:00
Private tour of the Georgia, cradle of viticulture exhibition
GUIDED TOUR / WINE-TASTING
As part of the 'Paysages Bordeaux 2017' season
With: Nino Lordkipanidze, archaeologist and associate exhibition curator
Duration: 1 hour 30
In partnership with: Georgian Wine Association
Full price: €6 excluding admission fee

SAM 16
SEPT 19h30
Suliko
CONCERT / DEGUSTATION
Dans le cadre de la saison « Paysages Bordeaux 2017 »
Mêlant poésie populaire, chants sacrés de l'âge d'or géorgien et compositions modernes, l'ensemble Suliko, doté de voix puissantes, qui sait se faire patte de velours, offre un étonnant voyage vocal et instrumental.
Avec : L'ensemble polyphonique Suliko : huit musiciens et chanteurs, dirigés par Vano Galuashvili, chef de chœur et fondateur de l'ensemble Suliko. Neuf hommes qui livreront les subtilités mélodiques des chants polyphoniques géorgiens, désormais inscrits au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.
En partenariat avec : Georgian Wine Association
Durée : 1h30
19h30 : Dégustation de vins géorgiens
20h00 : Concert
Plein tarif : 20 €

SAT 16
SEPT 19:30
Suliko
CONCERT / WINE-TASTING
As part of the 'Paysages Bordeaux 2017' season
Blending sacred songs from the Georgian golden age, poetry and modern compositions, the Suliko ensemble offers powerful voices that can also be soft and caressing, resulting in an amazing vocal and instrumental journey.
With: The polyphonic ensemble Suliko, eight musicians and singers, led by Vano Galuashvili, choirmaster and founder of the ensemble Suliko. Nine men deliver the melodic subtleties of Georgian polyphonic singing, which is on the UNESCO intangible cultural heritage list.
In partnership with: Georgian Wine Association
Duration: 1 hour 30
19:30: Georgian wine-tasting
20:00: Concert
Full price: €20

DIM 17
SEPT 15h00
Vinification en Qvevri
CINEMA / DEBAT
Dans le cadre de la saison « Paysages Bordeaux 2017 » et des Journées Européennes du Patrimoine
Projection de deux courts-métrages :
15h00 : Qvevri, de Irakli Kvirikadze, 1970
15h30 : Les voleurs de vin, de Valerien Kvachadze, 1975
Suivi d'une présentation et d'une dégustation de vin vinifiés et élevés dans des jarres en terre cuite géorgienne appelé Qvevri commentée par Lisa Granik, Master of Wine.
En partenariat avec : Georgian Wine Association
Durée : 1h30
Plein tarif : 6 €

SUN 17
SEPT 15:00
Wine-making in Qvevri
FILM / DEBATE
As part of the 'Paysages Bordeaux 2017' season and European Heritage Days
Screening of two short films:
15:00 : Qvevri, by Irakli Kvirikadze, 1970
15:30 : The wine thieves, by Valerien Kvachadze, 1975
Followed by a presentation and tasting of wines vinified and aged in Georgian terracotta jars called Qvevri, hosted by Lisa Granik, Master of Wine.
In partnership with: Georgian Wine Association
Duration: 1 hour 30
Full price: €6

SAM
23
SEPT
20h00

Supra Géorgien

BANQUET
Dans le cadre de la saison « Paysages Bordeaux 2017 » et de la Fête de la gastronomie

Les banquets géorgiens sont à nul autre pareil dans le monde. Ils ne sont pas une simple abondance de plats et de boissons que l'on retrouve dans tous les banquets, mais une somme de rites très anciens qui cimentent une société autour du vin.

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Durée : 1h30

Plein tarif : 39€

SAT
23
SEPT
20:00

Georgian supra

BANQUET
As part of the 'Paysages Bordeaux 2017' season

Georgian banquets are like no others in the world. They are more than just the simple abundance of food and drinks we find in every banquet. They are punctuated by very ancient rites cementing a strong Georgian wine culture.

In partnership with: Georgian Wine Association

Duration: 1 hour 30

Full price: €39

OCTOBRE
OCTOBER

MER
11
OCT
18h30

À la recherche du vin le plus vieux du monde

CONFERENCE
Dans le cadre de « la Fête de la science »

Avec : Professeur McGovern, directeur scientifique du projet de recherche

d'archéologie biomoléculaire pour la cuisine, les boissons fermentées et la santé au Musée de l'Université de Pennsylvanie, Philadelphie, Etats-Unis.

Durée : 1h30

Gratuit, billet à retirer sur place

WED
11
OCT
18:30

In search of the oldest wine in the world

CONFERENCE
As part of the 'Fête de la science'

With: Professor McGovern, Science Director of the Biomolecular Archaeology Research Project for Food, Fermented Beverages and Health at the University of Pennsylvania Museum, Philadelphia, United States.

Duration: 1 hour 30

Free, tickets available on site

DIM
15
OCT
15h00

Vins géorgiens : cépages et biodiversité

DÉGUSTATION COMMENTÉE
Dans le cadre de la saison « Paysages Bordeaux 2017 »

Avec : Anna Godabrelidze

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Durée : 1h

Plein tarif : 12€

SUN
15
OCT
15:00

Georgian wines: grape varieties and biodiversity

COMMENTATED WINE-TASTING
As part of the 'Paysages Bordeaux 2017' season

With: Anna Godabrelidze

In partnership with: Georgian Wine Association

Duration: 1 hour

Full price: €12

PROGRAMME MÉDIATION CULTURELLE - CULTURAL MEDIATION PROGRAMME

Complétez votre découverte de la Géorgie, berceau de la viticulture, en compagnie de l'équipe de médiation

Enhance your discovery of Georgia, cradle of viticulture, with the mediation team.

Visite guidée de l'exposition suivie d'une dégustation de vin géorgien

TOUS LES JOURS À 16H00 ET PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES D'ÉTÉ ET D'AUTOMNE LE VENDREDI À 18H00

Tout public (dégustation de vin réservée aux adultes)

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Lieu : salle d'exposition + salon des amateurs

Durée : 1h15

Tarif : 6 €

Guided tour of the exhibition followed by Georgian wine-tasting

EVERY DAY AT 16:00 AND DURING THE SUMMER HOLIDAYS AND AUTUMN HALF-TERM FRIDAYS AT 18:00

For all age groups (wine-tasting for adults only)

In partnership with: Georgian Wine Association

Location: exhibition hall + salon des amateurs

Duration: 1 hour 15 min

Price: €6



Ateliers jeune public (enfants de 6 à 12 ans)

PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES D'ÉTÉ ET D'AUTOMNE, TOUS LES JOURS À 11H00

Visite guidée de l'exposition temporaire suivie d'un atelier sur le thème de l'archéologie

Lieu : espace convivium

Durée : 1h30

Tarif : 9 €

Kids workshop (6 to 12 years old children)

DURING THE SUMMER HOLIDAYS AND AUTUMN HALF-TERM, EVERY DAY AT 11:00

Guided tour of the temporary exhibition followed by an archaeology workshop

Location: convivium space

Duration: 1 hour 30 min

Price: €9

Atelier des curiosité : Géorgie

DU 31 JUILLET AU 5 NOVEMBRE, TOUS LES SAMEDIS À 17H00

Dégustation oenoculturelle

Public : adultes

Lieu : salon des amateurs

Durée : 1h

Tarif : 20 €

Curiosity workshop: Georgia

FROM 31 JULY TO 5 NOVEMBER, EVERY SATURDAY AT 17:00

Wine-tasting workshop for adults

Location: salon des amateurs

Duration: 1 hour

Price: €20



La Cité du Vin est labellisée Tourisme et Handicap
La Cité du Vin is certified "Tourism and Handicap"

SEPTEMBRE SEPTEMBER

SAM 9 SEPT 11h00 Visite dégustation en langue des signes française

VISITE GUIDEE / DEGUSTATION

Visite de l'exposition temporaire suivie d'une dégustation de vin géorgien

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Lieu : Salle d'exposition + salon des amateurs

Durée : 1h15

Tarif : 6 € hors droit d'entrée

Réservation conseillée



SAT 9 SEPT 11:00 Tasting tour in French sign language

GUIDED TOUR / WINE-TASTING

Guided tour of the temporary exhibition followed by Georgian wine-tasting

In partnership with: Georgian Wine Association

Location: Exhibition hall + salon des amateurs

Duration: 1 hour 15 min

Price: €6 excluding entrance fee

Pre-booking is recommended



SAM 23 SEPT 11h00 Visite tactile, descriptive et gustative

VISITE GUIDEE / DEGUSTATION

Parcourez l'exposition en compagnie d'un médiateur qui raconte l'histoire ininterrompue de la vitiviniculture géorgienne et décrit les objets exposés, dont certains pourront être touchés. La visite sera suivie d'une dégustation de vin géorgien en musique.

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Lieu : salle d'exposition + salon des amateurs

Durée : 1h15

Tarif : 6 € hors droit d'entrée

Réservation conseillée



SAT 23 SEPT 11:00 Multi-sensory tour

GUIDED TOUR / WINE-TASTING

Explore the exhibition with a mediator who will tell the uninterrupted tale of the history of Georgian wine culture and provide more information on the exhibits - you can even touch some of them! The tour will be followed by Georgian wine-tasting and music.

In partnership with: Georgian Wine Association

Location: exhibition hall + salon des amateurs

Duration: 1 hour 15 min

Price: €6 excluding entrance fee

Pre-booking is recommended



OCTOBRE OCTOBER

SAM 21 OCT 11h00 Visite dégustation en langue des signes française

VISITE GUIDEE / DEGUSTATION

Visite de l'exposition temporaire suivie d'une dégustation de vin géorgien

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Lieu : salle d'exposition + salon des amateurs

Durée : 1h15

Tarif : 6 € hors droit d'entrée



SAM 21 OCT 11:00 Tasting tour in French sign language

GUIDED TOUR / WINE-TASTING

Guided tour of the temporary exhibition followed by Georgian wine-tasting

In partnership with: Georgian Wine Association

Location: exhibition hall + salon des amateurs

Duration: 1 hour 15 min

Price: €6 excluding entrance fee



SAM 28 OCT 11h00 Visite tactile, descriptive et gustative

VISITE GUIDEE / DEGUSTATION

Parcourez l'exposition en compagnie d'un médiateur qui raconte l'histoire ininterrompue de la vitiviniculture géorgienne et décrit les objets exposés, dont certains pourront être touchés. La visite sera suivie d'une dégustation de vin géorgien en musique.

En partenariat avec : Georgian Wine Association

Lieu : salle d'exposition + salon des amateurs

Durée : 1h15

Tarif : 6 € hors droit d'entrée



SAM 28 OCT 11:00 Multi-sensory tour

GUIDED TOUR / WINE-TASTING

Explore the exhibition with a mediator who will tell the uninterrupted tale of the history of Georgian wine culture and provide more information on the exhibits, you can even touch some of them! The tour will be followed by Georgian wine-tasting and music.

In partnership with: Georgian Wine Association

Location: exhibition hall + salon des amateurs

Duration: 1 hour 15 min

Price: €6 excluding entrance fee



Paysages bordeaux 2017

L'exposition « Géorgie, berceau de la viticulture » s'inscrit dans la saison culturelle *paysages bordeaux 2017*.

L'arrivée de la LGV, le 2 juillet 2017, marque une étape décisive dans le déploiement de la métropole bordelaise. Pour célébrer ce grand rendez-vous, la Ville de Bordeaux et Bordeaux Métropole ont imaginé *paysages bordeaux 2017* : une saison culturelle d'exception, qui prend appui sur les grands opérateurs du territoire et sur les temps forts de l'agenda local.

La Saison se déroulera du 25 juin au 25 octobre, avec comme principal événement la septième édition de la biennale d'architecture et d'urbanisme, Agora #7, du 15 au 25 septembre 2017. Une centaine de propositions artistiques couvrant tous les champs de la création égrèneront leurs « paysages » singuliers, nourris des talents de la scène régionale, nationale et internationale.

Cette saison culturelle a pour objectif de faire la promotion de Bordeaux Métropole et de valoriser la richesse de l'offre culturelle du territoire.

The 'Georgia, cradle of the viticulture' exhibition is part of the 'bordeaux landscapes 2017' cultural season.

The arrival of the high-speed train line on 2 July 2017 marks a decisive step in the development of the Bordeaux metropolis. To celebrate this major event, the City of Bordeaux and Bordeaux Metropole have created 'bordeaux landscapes 2017', an exceptional cultural season backed by the region's major operators and structured around the highlights of the local agenda.

The season will run from 25 June until 25 October, with the 7th Biennial of Architecture, Urbanism and Design, Agora #7, as the main event from 15 to 25 September 2017. A hundred artistic proposals will exhibit their singular 'landscapes', fuelled by regional, national and international talent.

This cultural season aims to promote Bordeaux Metropole and enhance the wealth of culture the region has to offer.

6. VISUELS DES OEUVRES MAJEURES PRESENTÉES MIS À DISPOSITION POUR LA PRESSE

VISUALS OF MAJOR EXHIBITION WORKS AVAILABLE FOR THE PRESS



Fragments de vaisselle
comportant des traces
d'acide tartrique
Argile
H. : 5 cm
Shulaveris Gora
VI^e millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Fragments of crockery with
traces of tartaric acid
Clay
H.: 5 cm
Shulaveris Gora
6th millennium BC
© Georgian National
Museum



Fragment de vaisselle avec
décoration en relief
Argile
H. : 5 cm / L. : 7,5 cm
Imiris Gora
Première moitié du VI^e
millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Fragment of a vessel with
a relief decoration
Clay
H.: 5 cm / W.: 7.5 cm
Imiris Gora
First half of the 6th
millennium BC
© Georgian National
Museum



Jar avec motif de vignes
stylisés
Terre cuite
H. : 59 cm / D. : 35 cm
Khramis Didi Gora
VI^e millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Jar with stylized vine
pattern
Clay
H.: 59 cm / D.: 35 cm
Khramis Didi Gora
6th millennium BC
© Georgian National
Museum



Figurine féminine
Argile
6 x 4,2 x 3,1 cm
Khamis Didi Gora
Première moitié du VI^e
millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Female figurine
Clay
6 x 4,2 x 3,1 cm
Khamis Didi Gora
First half of the 6th
millennium BC
© Georgian National
Museum



Sarments de vigne
enveloppés de feuilles
d'argent
Bois, argent
L : 6,5 cm
Bedeni
Seconde moitié du III^e
millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Vine shoots wrapped in
silver leaves
Wood and silver
L.: 6.5 cm
Bedeni
Second half of the 3rd
millennium BC
© Georgian National
Museum



Vaisselle pour boire
Argile
H. : 14,4 cm / D. : 14 cm
Dangreuli Gora
Première moitié du III^e
millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Drinking vessel
Clay
H.: 14,4cm / D.: 14 cm
Dangreuli Gora
First half of 3rd mill. BC
© Musée National de
Géorgie



Pendentif en forme de
tête de bélier
Bronze
L : 15,4 cm
Brili
Fin du II^e millénaire av J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Ram head pendant
Bronze
L: 15.4 cm
Brili
End of the 2nd millennium BC
© Georgian National
Museum



Vaisselle pour boire
Argile
19 x 25,2 x 19,8 cm
Dedoplis Gora
Première moitié du III^e
millénaire avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Drinking vessel
Clay
19 x 25,2 x 19,8 cm
Dedoplis Gora
First half of the 3rd
millennium BC
© Georgian National
Museum



Tête de hache
colchidienne, décorée de
motifs zoomorphiques
Bronze
H. : 17 cm / L. : 6,8 cm
Ozhora, Samachablo
VIII^e - VII^e siècle avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Head of a Colchidian
axe, decorated with
zoomorphic patterns
Bronze
H.: 17 cm / L.: 6.8 cm
Ozhora, Samachablo
8th - 7th centuries BC
© Georgian National
Museum



Statuette de «Tamada»
Bronze
H. : 7,5 cm
Vani
VII^e-VI^e siècle av. J.-C.
© Musée National de Géorgie

Statuette, Tamada
Bronze
H.: 7,5 cm
Vani
7th-6th centuries BC
© Georgian National Museum



Coupe vinnaire avec poignée stylisée d'un motif zoomorphe
Céramique
H. : 10,8 cm / D. : 6 cm
Vani
VIII^e-VII^e siècle av J.-C.
© Musée National de Géorgie

Wine vessel with stylized handle in a zoomorphic pattern
Clay
H.: 10.8 cm / D.: 6 cm
Vani
8th to 7th centuries BC
© Georgian National Museum



Vaisselle
Céramique noire émaillée
H. : 21,5 cm / D. : 15 cm
Takhtidziri
IV^e - III^e siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

Vessel
Clay, black glazed
H.: 21.5 cm / D.: 15 cm
Takhtidziri
4th - 3rd centuries B. C.
© Georgian National Museum



Ryton
Terre cuite
Clay
H. : 13,5 cm / L. : 20 cm
Sagarejo
IV^e-III^e siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

Ryton
Clay
H: 13.5 cm / L: 20 cm
Sagarejo
4th - 3rd centuries BC
© Georgian National Museum



Jarre
Argile
D : 21 cm / H : 30 cm
Gomareti
IV^e siècle avant J.-C.
© Musée National de Géorgie

Jug
Clay
D.: 21 cm / H.: 30 cm
Gomareti
4th century BC
© Georgian National Museum



Applique, visage de satyre
Bronze
H.: 12,4 cm / L.: 10,5 cm
Vani
Deuxième moitié du II^e
siècle avant J.-C.
© Musée National de
Géorgie

Bust - face of a faun
Bronze
H.: 12,4 / L.: 10.5 cm
Vani
Second half of the 2nd
century BC
© Georgian National
Museum



Bol
Argent
D.: 19 cm / H.: 3,3 cm
Armaziskhevi
II^e - III^e siècle
© Musée National de
Géorgie

Bowl
Silver
D.: 19 cm / H.: 3.3 cm
Armaziskhevi
2nd - 3rd centuries
© Georgian National
Museum



Coupe hémisphérique avec
large pied
Céramique monochrome
émaillée
H.: 10 cm
Tbilisi
XII^e - XIII^e siècle
© Musée National de
Géorgie

Hemispherical cup on a tall
foot with flat base
Monochrome glaze
H.: 10 cm
Tbilisi
12th-13th centuries
© Georgian National
Museum



Carroussel à l'orgue de
barbarie, Datiko Zemel
Niko Pirosmiani
Huile sur toile
106 x 198 cm
1906

Carousal at organ-grinder,
Datiko Zemel
Niko Pirosmiani
Oil on canvas
106 x 198 cm
1906



Photo de Dimitri Ermakov
XIX^e - XX^e siècle
© Musée National de
Géorgie

Photo of Dimitri Ermakov
19th-20th centuries
© Georgian National
Museum



Pichet "Marani"
Argile
H.: 19 cm / D.: 9 cm
XX^e siècle
© Musée National de
Géorgie

Marani pitcher
Clay
H.: 19 cm / D.: 9 cm
20th century
© Georgian National
Museum

7. SOUTENIR LA PROGRAMMATION CULTURELLE DE LA CITÉ DU VIN ET DEVENIR MÉCÈNE DE L'EXPOSITION

SUPPORT LA CITÉ DU VIN'S CULTURAL PROGRAMME AND BECOME A PATRON OF THE EXHIBITION

POURQUOI APPORTER SON SOUTIEN AUX EXPOSITIONS ?

Exploitée par la Fondation pour la culture et les civilisations du vin, reconnue d'utilité publique, La Cité du Vin s'appuie uniquement sur ses recettes propres, ainsi que sur les dons privés issus du mécénat. Le soutien des entreprises et des particuliers joue ainsi un rôle central dans le modèle économique de La Cité du Vin.

L'exposition « Géorgie, berceau de la viticulture » est le fruit d'une longue collaboration entre l'équipe de la Fondation pour la culture et les civilisations du vin, le Gouvernement géorgien, le Musée National de Géorgie, la Georgian Wine Association et la National Wine Agency. L'exposition contribue directement aux missions de la Fondation telles que le soutien à la conservation et la valorisation du patrimoine culturel, universel et vivant qu'est le vin.

Grâce à leurs dons dédiés à l'exposition, les Entreprises Mécènes permettent à la Fondation pour la culture et les civilisations du vin :

- de faire rayonner l'exposition en contribuant au financement du plan média autour de l'exposition ;
- de développer une programmation culturelle riche autour de l'exposition, incluant conférences, spectacles, films, ateliers de dégustation et visites guidées ;
- de faire bénéficier les visiteurs de billets d'entrée gratuits pour l'exposition dès lors qu'ils achètent un billet pour le parcours permanent.

WHY SUPPORT THE EXHIBITIONS?

Managed by the 'Fondation pour la culture et les civilisations du vin', an officially recognised non-profit organisation, La Cité du Vin relies solely on its own revenues and private donations from patrons. Thus, individuals and companies who support La Cité du Vin play a key role in keeping the site running.

The 'Georgia, cradle of viticulture' exhibition is the result of a long collaboration between the 'Fondation pour la culture et les civilisations du vin', the Georgian Government, the Georgian National Museum, the Georgian Wine Association and the Georgian Wine Agency. The exhibition is in keeping with the Foundation's mission to support the conservation and development of the cultural, universal and living heritage of wine.

Thanks to the donations for the exhibition, the Corporate Patrons enable the 'Fondation pour la culture et les civilisations du vin' to:

- *Spread the word about the exhibition by contributing financially to the exhibition's media plan;*
- *Develop a rich cultural programme related to the exhibition, including conferences, shows, films, wine-tasting workshops and guided tours;*
- *Offer the visitors free tickets to the exhibition, when they purchase a ticket for the permanent tour.*

COMMENT SOUTENIR LA PROGRAMMATION CULTURELLE DE LA CITÉ DU VIN DANS SON ENSEMBLE ?

- Pour les particuliers : avec la Carte Ami pour un don de 250 €/an, ou la Carte Bienfaiteur pour un don de 1000 €/an.
- Pour les donateurs internationaux : en rejoignant l'American Friends ou l'International Friends of La Cité du Vin.
- En tant qu'entreprise : en rejoignant les Mécènes de la saison culturelle à partir de 5 000 €/an afin de soutenir les saisons culturelles dans leur ensemble et à partir de 25 000 € pour soutenir une exposition.

L'exposition bénéficie du soutien de :

THE DILLON FUND



PICTET

HOW TO SUPPORT LA CITÉ DU VIN'S GLOBAL CULTURAL PROGRAMME?

- *As an individual - with the 'Friend Card' (for a donation of €250/year), or the 'Benefactor Card' (for a donation of €1,000/year).*
- *As an international donor - by joining American Friends or International Friends of La Cité du Vin.*
- *As a company - by joining the Patrons of the cultural season from €5,000/year in order to support all cultural seasons, and from €25,000/year to support an exhibition.*

This exhibition has been made possible thanks to the support of :



© Photos Anaka - La Cité du Vin - XTU architects

8. VISITER LA CITÉ DU VIN À BORDEAUX

VISIT LA CITÉ DU VIN

Située à Bordeaux, La Cité du Vin est un équipement culturel unique au monde, où s'exprime l'âme du vin, à travers une approche immersive et sensorielle, au cœur d'une architecture évocatrice. La Cité du Vin donne à voir le vin autrement, à travers le monde, à travers les âges, dans toutes les cultures et toutes les civilisations. Lieu de vie, lieu de sortie, lieu de découverte, La Cité du Vin invite au voyage dans un monde de cultures.

L'architecture et la scénographie de La Cité du Vin sont le fruit d'une étroite collaboration entre l'agence parisienne d'architecture XTU architects et l'agence anglaise de scénographie Casson Mann. Le bâtiment et sa scénographie incarnent une audacieuse et poétique traduction de l'âme du vin, de son patrimoine immatériel, de technologies numériques et immersives.

Le parcours permanent immersif et sensoriel s'étend sur 3 000 m² et comprend 19 espaces thématiques pour la plupart interactifs à parcourir librement, sans impératif de sens de visite. Au 8^e étage de La Cité du Vin, le belvédère culmine à 35 mètres. Point d'orgue de la visite, il invite à découvrir la cité girondine et ses alentours en dégustant un verre de vin issu des meilleurs vignobles du monde.



© Photos Anaka - La Cité du Vin - Casson Mann

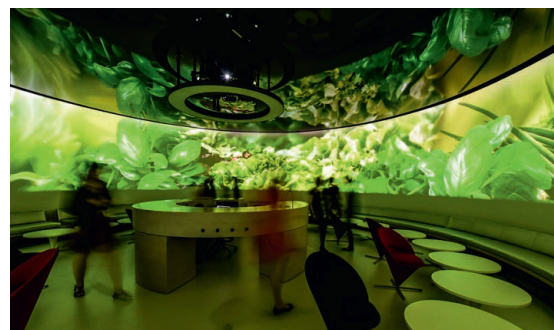
Located in Bordeaux, La Cité du Vin is a unique cultural centre dedicated to the universal, living heritage of wine. It offers a spectacular immersive and multi-sensory journey around the world, throughout history, and across all cultures and civilisations. La Cité du Vin has become an essential feature in the Bordeaux tourist circuit, but is also a lively social venue for the inhabitants of Bordeaux and its surrounding area. La Cité du Vin is a place to see, visit and experience.

The architecture and scenic design of La Cité du Vin are the fruit of a close partnership between two firms: Parisian architects XTU and English museum design experts Casson Mann. Their project combines a bold, poetic interpretation of the spirit and intangible cultural power of wine, with a raft of immersive digital technologies.



© Photos Anaka - La Cité du Vin - Casson Mann

En plus de cette visite, les visiteurs peuvent profiter des ateliers œnoculturels pour s'initier à l'art de la dégustation avec une approche culturelle, ou un voyage à travers les terroirs et les savoirs faire du monde dans l'espace polysensoriel pour mettre en éveil ses cinq sens. Véritable équipement culturel, La Cité du Vin propose deux grandes expositions temporaires par an ainsi qu'une programmation culturelle variée. Rencontres et débats, spectacles et festivités, week-ends terroir, cinéma, documentaires et colloques, La Cité du Vin est le nouveau carrefour culturel de la ville de Bordeaux.



© Photos Anaka - La Cité du Vin - Casson Mann

Lieu ouvert à tous, La Cité du Vin offre de nombreux espaces de vie et d'échange en libre accès. Le visiteur peut découvrir le bâtiment, profiter du jardin paysager en bord de Garonne, se restaurer, passer à La boutique et se détendre au salon de lecture.

L'exploitation de La Cité du Vin est confiée à la Fondation pour la culture et les civilisations du vin qui a pour mission de sauvegarder, valoriser et transmettre les dimensions culturelle, historique et intellectuelle du vin.

La Fondation s'appuie sur les recettes propres de La Cité du Vin ainsi que sur les dons privés issus du mécénat, qui joue ainsi un rôle central dans le modèle économique.

La version numérique du dossier de presse complet est disponible sur : laciteduvin.com/fr/espace-presse

At the heart of the visitor experience and the identity of La Cité du Vin, the immersive, multisensory permanent tour occupies some 3,000 m² and features 19 different themed spaces, the majority of which are interactive. Visitors are free to wander around the exhibition space as they see fit, with no fixed, compulsory route.

Located on the eighth floor of La Cité du Vin, the belvedere is perched at a height of 35 meters. The culmination of a visit to the permanent tour, the belvedere invites visitors to discover Bordeaux and surrounding area while tasting a glass of wine from the very best wine regions of the world.

Besides this tour, visitors can attend oeno-cultural workshops for an introduction to the art of wine tasting from a cultural approach, or take a journey through the world's terroirs and winemaking know-how in the multi-sensory space, awakening all their senses. La Cité du Vin is a true cultural facility, with two major temporary exhibitions each year and a varied cultural programme. With its conferences and debates, shows and festivities, terroir weekends, cinema, documentaries and symposiums, La Cité du Vin is the new cultural hub of the city of Bordeaux.

A venue open to all, La Cité du Vin offers numerous free living spaces. Visitors can discover the building, take advantage of the landscaped garden next to the Garonne river, have a bite to eat, head to the Boutique, or spend a while in the reading room.

La Cité du Vin is run by the Foundation for wine culture and civilization whose the primary mission is to protect, celebrate and transmit the cultural, historic and intellectual dimensions of wine.

La Cité du Vin relies solely on its own revenues and private donations from patrons, which thus play a crucial role in the economic model.

The full press kit of La Cité du Vin is available on laciteduvin.com/en/press-area

LES COPRODUCTEURS DE L'EXPOSITION



LES MÉCÈNES ET PARTENAIRES DE L'EXPOSITION

Mécènes de l'exposition

THE DILLON FUND  **PICTET**

Partenaire de l'exposition



LES PARTENAIRES OFFICIELS DE LA FONDATION



LES COFINANCEURS DE LA CONSTRUCTION DE LA CITÉ DU VIN

Propriétaire du bâtiment



Cofinanceurs



CONTACTS PRESSE

La Cité du Vin

Inge Van Soom

T. 05 47 50 06 73 / 07 68 33 39 29

i.vansoom@fondationccv.org

Agence Hémisphère Sud

Corinne Hennequin - Maitena Idiart

T. 05 57 77 59 60 / 06 37 04 78 65

m.idiart@agencehemispheresud.com

MIS EN VALEUR ET GÉRÉ PAR

FONDATION
pour la culture
et les civilisations du vin

1, esplanade de Pontac

33300 Bordeaux

Tel : 05 56 16 20 20

SITE LABELLISÉ TOURISME ET HANDICAP



laciteduvin.com
[#expogeorgie](https://twitter.com/expogeorgie)